

Uradni list

Evropske unije

C 219



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 52

12. september 2009

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
II Sporočila		
SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2009/C 219/01	Sporočilo Komisije – Izjava Komisije glede začetka veljavnosti Drugega protokola h Konvenciji o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti z 19. majem 2009	1
2009/C 219/02	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora ⁽¹⁾	3
III Pripravljalni akti		
Svet		
2009/C 219/03	Pobuda Kraljevine Belgije, Republike Bolgarije, Češke republike, Kraljevine Danske, Republike Estonije, Helenske republike, Kraljevine Španije, Francoske republike, Republike Litve, Republike Latvije, Republike Madžarske, Kraljevine Nizozemske, Romunije, Republike Slovenije, Slovaške republike in Kraljevine Švedske za okvirni Sklep Sveta 2009/.../PNZ z dne ... o prenosu postopkov v kazenskih zadevah	7

SL

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2009/C 219/04	Menjalni tečaji eura	18
2009/C 219/05	Obvestilo Komisije v zvezi z začetkom uporabe protokolov o pravilih glede porekla, ki določajo diagonalno kumulacijo med Skupnostjo, Alžirijo, Egiptom, Ferskimi otoki, Islandijo, Izraelom, Jordanijo, Libanom, Marokom, Norveško, Švico (vključno z Lihtenštajnom), Sirijo, Tunizijo, Turčijo ter Zahodnim bregom in Gazo	19

V *Objave*

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2009/C 219/06	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5622 – Infineon/LSIS/LS Power Semitech JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	21
---------------	--	----

Popravki

2009/C 219/07	Popravek razpisa za oddajo predlogov za akcije na področju eko-inovacij v sklopu Okvirnega programa za konkurenčnost in inovativnost 2007–2013 (CIP, Sklep 1639/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta) (UL C 89, 18.4.2009)	22
---------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Sporočilo Komisije – Izjava Komisije glede začetka veljavnosti Drugega protokola h Konvenciji o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti z 19. majem 2009

(2009/C 219/01)

Drugi protokol h Konvenciji o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti začne v skladu s členom 16 tega protokola veljati devetdeset dni po uradnem obvestilu glede zaključka nacionalnih postopkov, potrebnih za sprejetje Protokola, ki ga generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije pošlje država, ki je članica Evropske unije na dan, ko Svet sprejme Akt o pripravi tega protokola, in ki zadnja izpolni navedeno obveznost.

Ker je bilo zadnje tako uradno obvestilo poslano 18. februarja 2009, je Drugi protokol h Konvenciji o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti začel veljati 19. maja 2009.

Komisija znova potrjuje svojo zavezo, da sprejme naloge, ki so ji bile zaupane po členu 7 Drugega protokola h Konvenciji o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti, kakor se je izrekla z Izjavo Komisije o členu 7, ki je priložena navedenemu protokolu.

Komisija poudarja naslednje:

- Za obdelave osebnih podatkov, ki jih opravi Komisija, se uporablja Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov. Uredba (ES) št. 45/2001 prav tako določa, da spremljanje in uveljavljanje skladnosti z določbami te uredbe in vseh drugih aktov Skupnosti, povezanih z varstvom temeljnih pravic in svoboščin fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov znotraj institucij ali organov Skupnosti, opravlja neodvisni nadzorni organ, tj. Evropski nadzornik za varstvo podatkov.
- V smislu izmenjave informacij na podlagi člena 7(2) Drugega protokola in v skladu s členom 8 navedenega protokola je v okviru Komisije (OLAF) glede obdelave osebnih podatkov zagotovljena enaka raven varstva, kot je predvidena v Direktivi Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov⁽¹⁾, in sicer z uporabo Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov⁽²⁾.

⁽¹⁾ UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

⁽²⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

-
- V skladu z zahtevo iz člena 11 Drugega protokola je nadzorni organ za namen opravljanja neodvisnega nadzora nad varstvom osebnih podatkov, s katerimi razpolaga Komisija (OLAF), Evropski nadzornik za varstvo podatkov, ki je neodvisni nadzorni organ, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 45/2001.

 - Sodišče Evropskih skupnosti je v skladu s členom 15 Drugega protokola pristojno za sojenje v vseh sporih, ki se navezujejo na določbe Uredbe (ES) št. 45/2001.

Po tem, ko je v skladu s členom 9 Drugega protokola objavila predpise o varstvu podatkov in izpolnila pogoje iz člena 11 Drugega protokola glede nadzornega organa, Komisija meni, da je izpolnila svoje obveznosti in posledično se člen 7(2) Drugega protokola začne v celoti uporabljati med njo in državami članicami, ki so ratificirale navedeni protokol.

V Bruslju, 11. septembra 2009

Za Komisijo
Siim KALLAS
Član Komisije

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vložī ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 219/02)

Datum sprejetja odločitve	29.4.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 635/08
Država članica	Italija
Regija	Sicilia
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Fiat Group Automobiles S.p.A.
Pravna podlaga	Normativa di attuazione dei contratti di programma — Art. 8 bis, comma 3, del decreto legge 2 luglio 2007 n. 81, convertito con modificazioni dalla legge 3 agosto 2007 n. 127. Il decreto, registrato alla Corte dei conti il 22 febbraio 2008 e pubblicato nella g.u. n. 56 del 6 marzo 2008, disciplina i criteri, le condizioni e le modalità, per la concessione delle agevolazioni finanziarie attraverso la sottoscrizione dei contratti di programma, di cui all'articolo 2, comma 203, lettera e) della legge 23 dicembre 1996, n. 662.
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Regionalni razvoj, Zaposlovanje
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 46,3 mio. EUR
Intenzivnost	14,03 %
Trajanje	do 31.12.2010
Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministero dello Sviluppo Regionale Via del Giorgione 2b 00147 Roma RM ITALIA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	10.3.2009
Referenčna številka državne pomoči	NN 10/09
Država članica	Irska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Irish film support scheme
Pravna podlaga	Section 481 of the Taxes Consolidation Act, 1997 (as amended) and the Irish Film Board Act 1980 (as amended)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči

Cilj	Promocija kulture
Oblika pomoči	Davčna olajšava, Ugodno posojilo
Proračun	Načrtovani letni izdatki 43 mio. EUR; Skupni znesek načrtovane pomoči 172 mio. EUR
Intenzivnost	50 %
Trajanje	do 31.12.2012
Gospodarski sektorji	Mediji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Irish Revenue Commissioners & Irish Film Board Queensgate 23 Dock Road Galway IRELAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	30.7.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 229/09
Država članica	Danska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Programmet for brugerdriven innovation
Pravna podlaga	Lov om erhvervsfremme Å§ 2, stk. 2 og 3, stk. 2, Å§ 4 stk. 1 og Å§ 22 stk. 1,3 og 4 i lov nr. 602 af 24. juni 2005 Bekendtgørelse nr. 241 af 20. marts 2007 som ændret ved bekendtgørelse nr. 616 af 30. juni 2008
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 400,7 mio. DKK
Intenzivnost	50 %
Trajanje	do 31.12.2010
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Erhvervs- og Byggestyrelsen Dahlerups Pakhus Langelinie Alle 17 2100 København Ø DANMARK
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	14.8.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 243/09
Država članica	Nemčija
Regija	Niedersachsen
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Ausbau der Breitbandinfrastruktur in Niedersachsen
Pravna podlaga	Landeshaushaltsordnung Niedersachsen, Verwaltungsvorschriften und allgemeine Nebenbestimmungen zu Artikel 44 Landeshaushaltsordnung
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 80 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	do 31.12.2011
Gospodarski sektorji	Pošta in telekomunikacije
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Investitions-und Förderbank Niedersachsen, Günther-Wagner Allee 12-14 30177 Hannover DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	15.7.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 276/09
Država članica	Nemčija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Flugzeug-Ausrüsterprogramm
Pravna podlaga	Haushaltsgesetz des Bundes, Bundeshaushalt 2009: Kapitel 0902; Titel 66292-634: Ausgaben zur Absicherung des Ausfallrisikos im Zusammenhang mit Darlehen zur Finanzierung der anteiligen Entwicklungskosten ziviler Luftfahrzeuge; Gesetz über die Kreditanstalt für Wiederaufbau in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. Juni 1969 (BGBl. I S. 573), zuletzt geändert durch Artikel 173 der Verordnung vom 31. Oktober 2006 (BGBl. I S. 2407); Bekanntmachung über die Möglichkeit einer anteiligen Finanzierung der Entwicklungskosten von Projekten beteiligter Unternehmen der Ausrüstungsindustrie
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj, Varstvo okolja
Oblika pomoči	Povratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 300 mio. EUR
Intenzivnost	25 %

Trajanje	20.9.2009–31.12.2013
Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie 10119 Berlin DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

III

(Pripravljalni akti)

SVET

Pobuda Kraljevine Belgije, Republike Bolgarije, Češke republike, Kraljevine Danske, Republike Estonije, Helenske republike, Kraljevine Španije, Francoske republike, Republike Litve, Republike Latvije, Republike Madžarske, Kraljevine Nizozemske, Romunije, Republike Slovenije, Slovaške republike in Kraljevine Švedske za okvirni Sklep Sveta 2009/.../PNZ z dne ... o prenosu postopkov v kazenskih zadevah

(2009/C 219/03)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji ter zlasti člena 31(1)(a) in člena 34(2)(b) Pogodbe,

ob upoštevanju pobude,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Evropska unija si je za cilj postavila ohraniti in razvijati območje svobode, varnosti in pravice.
- (2) Haaški program za krepitev svobode, varnosti in pravice v Evropski uniji ⁽²⁾ od držav članic zahteva, da preučijo, kako bi bilo mogoče pregon v čezmejnih večstranskih zadevah omejiti na eno samo državo članico, da bi povečali učinkovitost pregona ter hkrati zagotovili pravično sojenje.
- (3) Eurojust je bil ustanovljen, da bi spodbujal in izboljšal usklajevanje med pristojnimi organi držav članic na področju preiskav in pregona.
- (4) Okvirni sklep Sveta o preprečevanju in reševanju sporov o izvajanju pristojnosti v kazenskih postopkih ⁽³⁾ obravnava škodljive posledice, ki nastopijo, če je več držav

članic pristojnih za vodenje kazenskega postopka (v nadaljnjem besedilu: postopek) na podlagi istih dejstev zoper isto osebo. Z navedenim okvirnim sklepom se vzpostavlja postopek izmenjave informacij in neposrednega posvetovanja, da bi se preprečila kršitev načela *ne bis in idem*.

- (5) Nadaljnji razvoj pravosodnega sodelovanja med državami članicami je potreben zaradi večje učinkovitosti preiskav in pregona. Države članice nujno potrebujejo skupna pravila za prenos postopkov, da bi se lahko spoprijele s čezmejnimi kaznivimi dejanji. Takšna skupna pravila prispevajo k preprečevanju kršitve načela *ne bis in idem* in so v podporo dejavnostim Eurojusta. Na območju svobode, varnosti in pravice pa bi bil potreben tudi skupen pravni okvir za prenos postopkov med državami članicami.
- (6) Trinajst držav članic je ratificiralo in uporablja Evropsko konvencijo z dne 15. maja 1972 o odstopu postopkov v kazenskih zadevah. Druge države članice je niso ratificirale. Da bi drugim državam članicam omogočile prenos postopkov, so se nekatere države članice zato sklicevale na mehanizme Evropske konvencije o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah z dne 20. aprila 1959, in sicer v povezavi s Konvencijo o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije ⁽⁴⁾ z dne 29. maja 2000. Druge so se opirale na dvostranske sporazume ali neformalno sodelovanje.
- (7) Leta 1990 je bil podpisan sporazum med državami članicami Evropskih skupnosti o prenosu postopkov v kazenskih zadevah med državami članicami. Sporazum pa ni začel veljati zaradi nezadostnega števila ratifikacij.

⁽¹⁾ Mnenje z dne ...⁽²⁾ UL C 53, 3.3.2005, str. 1.⁽³⁾ Dokument 8535/09.⁽⁴⁾ UL C 197, 12.7.2000, str. 3.

- (8) Zato pri sodelovanju med državami članicami ni enotnega postopka za prenos postopkov.
- (9) Ta okvirni sklep bi moral vzpostaviti skupni pravni okvir za prenos kazenskih postopkov med državami članicami. Cilj ukrepov iz tega okvirnega sklepa bi moral biti razširiti sodelovanje med pristojnimi organi držav članic z instrumentom, ki določa skupna pravila, ki urejajo pogoje, pod katerimi se lahko kazenski postopki, začeti v eni državi članici, prenesejo na drugo državo članico, ter tako povečal učinkovitost kazenskih postopkov in izboljšal pravično sojenje.
- (10) Države članice bi morale pristojne organe določiti tako, da se spodbuja načelo neposrednega stika med temi organi.
- (11) Država članica bi lahko v okviru uporabe tega okvirnega sklepa dobila pristojnost, kadar jo nanjo prenese druga država članica.
- (12) Za uporabo načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah je bilo sprejetih več okvirnih sklepov Sveta, zlasti Okvirni sklep 2005/214/PNZ z dne 24. februarja 2005 o uporabi načela vzajemnega priznavanja denarnih kazni ⁽¹⁾, Okvirni sklep 2008/909/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji ⁽²⁾ in Okvirni sklep 2008/947/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb in pogojnih odločb zaradi zagotavljanja nadzorstva nad spremljevalnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami ⁽³⁾. Ta okvirni sklep bi moral dopolnjevati določbe navedenih okvirnih sklepov in se ne bi smel razlagati tako, da se z njim posega v njihovo uporabo.
- (13) Pri uporabi tega okvirnega sklepa bi bilo treba upoštevati upravičene interese osumljencev in žrtev. Nobena določba tega okvirnega sklepa pa se ne sme razlagati tako, da bi bila s tem ogrožena posebna pravica pristojnih pravosodnih organov, da odločijo o prenosu postopkov.
- (14) Nobena določba tega okvirnega sklepa se ne bi smela razlagati kot poseganje v pravice posameznikov, da zahtevajo, da se njihov pregon izvede pod jurisdikcijo njihove ali druge države, če takšna pravica obstaja v nacionalnem pravu.
- (15) Pristojnim organom bi bilo treba priporočiti, naj se med sabo posvetujejo, preden zaprosijo za prenos postopka in kadar koli se zdi ustrezno zaradi lažje in učinkovitejše uporabe tega okvirnega sklepa.
- (16) Če je bil v skladu s tem okvirnim sklepom prenesen postopek, bi moral organ prejemnik uporabljati svoje nacionalno pravo in postopke.
- (17) Ta okvirni sklep ni pravna podlaga za prijetje oseb, da bi bile fizično premeščene v drugo državo članico, ki bi nato lahko uvedla postopek proti njim.
- (18) Ta okvirni sklep spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki jih priznava člen 6 Pogodbe o Evropski uniji in so izražena v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti poglavju VI Listine. Nobena določba tega okvirnega sklepa se ne bi smela razlagati kot prepoved zavrnitve sodelovanja, kadar obstajajo objektivni razlogi za prepričanje, da se je postopek sprožil z namenom kaznovanja osebe na podlagi njenega spola, rase, veroizpovedi, narodnosti, državljanstva, jezika, političnega prepričanja ali spolne usmeritve ali da je oseba zaradi katerega koli od teh razlogov lahko v slabšem položaju –

SPREJEL TA OKVIRNI SKLEP:

POGLAVJE 1

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Cilj in področje uporabe

Namen tega okvirnega sklepa je povečati učinkovitost kazenskih postopkov in izboljšati pravično sojenje na območju svobode, varnosti in pravice z določitvijo skupnih pravil za lažji prenos kazenskih postopkov med pristojnimi organi držav članic, ob upoštevanju upravičenih interesov osumljencev in žrtev.

Člen 2

Temeljne pravice

Ta okvirni sklep ne spreminja obveznosti, ki izhajajo iz spoštovanja temeljnih pravic in načel kot jih priznava člen 6 Pogodbe o Evropski uniji.

⁽¹⁾ UL L 76, 22.3.2005, str. 16.

⁽²⁾ UL L 327, 5.12.2008, str. 27.

⁽³⁾ UL L 337, 16.12.2008, str. 102.

Člen 3

Opredelitev pojmov

V tem okvirnem sklepu:

- (a) „kaznivo dejanje“ pomeni dejanje, ki je določeno kot kaznivo dejanje v skladu z nacionalnim kazenskim pravom;
- (b) „organ prenosnik“ pomeni organ, ki je pristojen za zaprosilo za prenos postopka;
- (c) „organ prejemnik“ pomeni organ, ki je pristojen za prejem zaprosila za prenos kazenskega postopka.

Člen 4

Imenovanje pristojnih organov

1. Vsaka država članica obvesti Generalni sekretariat Sveta, kateri pravosodni organi so po njenem nacionalnem pravu pristojni ukrepati kot organ prenosnik in organ prejemnik (v nadaljnjem besedilu: pristojni organi) v skladu s tem okvirnim sklepom.

2. Države članice lahko imenujejo nepravosodne organe kot pristojne organe za odločanje na podlagi tega okvirnega sklepa, če imajo ti organi pristojnost za sprejemanje podobnih odločitev v skladu s svojim nacionalnim pravom in postopki.

3. Vsaka država članica lahko imenuje enega ali več osrednjih organov, da pomagajo pristojnim organom pri upravnem prenosu in prejemu zaprosil, če je to potrebno zaradi njene notranje ureditve. O tem obvesti Generalni sekretariat Sveta.

4. Generalni sekretariat omogoči vsem državam članicam in Komisiji dostop do prejetih informacij.

Člen 5

Pristojnost

1. V okviru uporabe tega okvirnega sklepa je vsaka država članica pristojna, da v skladu s svojim nacionalnim pravom preganja kazniva dejanja, za katera se uporablja pravo druge države članice.

2. Država članica, na katero je bila pristojnost prenesena izključno v skladu z odstavkom 1, je lahko pristojna le na podlagi zaprosila za prenos postopka.

Člen 6

Odstop od postopka

Vsaka država članica, ki je po svojem nacionalnem pravu pristojna za pregon kaznivega dejanja, lahko v okviru uporabe tega okvirnega sklepa odstopi od postopka zoper osumljenca ali ga opusti ter tako omogoči prenos postopka za to kaznivo dejanje na drugo državo članico.

POGLAVJE 2

PRENOS POSTOPKA

Člen 7

Merila za zaprosilo za prenos postopka

Če je oseba osumljena storitve kaznivega dejanja v skladu z zakonodajo države članice, lahko organ prenosnik zadevne države članice zaprosi organ prejemnik druge države članice, da prevzame postopek, če bi to izboljšalo učinkovito in pravično sojenje ter če je izpolnjeno vsaj eno od naslednjih meril:

- (a) kaznivo dejanje je bilo v celoti ali deloma storjeno na ozemlju druge države članice ali je večina učinkov nastala na ozemlju druge države članice ali je bil znaten del škode, povzročene s kaznivim dejanjem, storjen na ozemlju druge države članice;
- (b) osumljenec ima običajno prebivališče v drugi državi članici;
- (c) bistveni deli najpomembnejših dokazov so v drugi državi članici;
- (d) v drugi državi članici že poteka postopek zoper osumljenca;
- (e) v drugi državi članici že poteka postopek na podlagi istih ali podobnih dejstev zoper druge osebe, zlasti v primeru, če gre za isto hudodelsko združbo;
- (f) osumljenec prestaja ali bo prestajal kazen odvzema prostosti v drugi državi članici;
- (g) izvršitev kazni v drugi državi članici bo verjetno izboljšala možnost socialne rehabilitacije obsojenca ali bi bila ustrežnejša zaradi drugih razlogov ali
- (h) žrtev ima običajno prebivališče v drugi državi članici ali kakršne koli druge pomembne interese za prenos postopka.

Člen 8

Obveščanje osumljenca

Organ prenosnik pred vložitvijo zaprosila za prenos postopka po potrebi in v skladu z nacionalnim pravom o nameravanem prenosu obvesti osumljenca kaznivega dejanja. Če osumljenec zavzame stališče do prenosa, organ prenosnik o tem obvesti organ prejemnik.

Člen 9

Pravice žrtve

Organ prenosnik pred vložitvijo zaprosila za prenos postopka ustrezno preuči interese žrtve kaznivega dejanja ter poskrbi, da so v celoti spoštovane njene pravice po nacionalnem pravu. To se nanaša zlasti na pravico žrtve, da je obveščena o nameravanem prenosu.

Člen 10

Postopek zaprosila za prenos postopka

1. Preden organ prenosnik zaprosi za prenos postopka v skladu s členom 7, lahko o tem obvesti organ prejemnik in se z njim posvetuje zlasti o tem, ali se bo organ prejemnik skliceval na enega od razlogov za zavrnitev iz člena 12.

2. Kadar se organ prenosnik posvetuje z organom prejemnikom v skladu z odstavkom 1, mu da na voljo podatke o postopku, ki jih lahko posreduje v pisni obliki, za kar uporabi standardni obrazec iz Priloge.

3. Organ prenosnik pošlje obrazec iz odstavka 2 neposredno organu prejemniku na kakršen koli način, ki omogoča shranitev v pisni obliki ter organu prejemniku omogoči tudi, da se prepriča v njegovo verodostojnost. Tudi vsa druga uradna komunikacija poteka neposredno med tema organoma.

4. Zaposilu za prenos so priloženi izvornik ali overjena kopija kazenskega spisa ali njegovih ustreznih delov, vsi drugi ustreznimi dokumenti in kopija ustreznih zakonodajnih aktov oziroma, če to ni mogoče, navedba ustreznega zakona. Če posvetovanje ni bilo opravljeno v skladu s postopkom iz člena 3, se zaposilo vloži pisno na standardnem obrazcu iz Priloge v skladu s postopkom iz člena 3.

5. Organ prenosnik obvesti organ prejemnik o vseh postopkovnih dejanjih ali ukrepih, ki vplivajo na postopek in so bili

sprejeti v državi članici organa prenosnika, potem ko je bilo zaposilo poslano. Temu sporočilu so priloženi vsi ustreznimi dokumenti.

6. Organ prenosnik lahko umakne zaposilo za prenos preden organ prejemnik sprejme odločitev iz člena 13(1) o sprejetju prenosa postopka.

7. Če organ prenosnik ne pozna organa prejemnika, opravi vse potrebne poizvedbe, tudi prek kontaktnih točk Evropske pravosodne mreže, da pridobi podatke o tem organu.

8. Če zaposilo prejme organ, ki ni pristojni organ iz člena 4, zaposilo po uradni dolžnosti pošlje pristojnemu organu in o tem nemudoma obvesti organ prenosnik.

Člen 11

Dvojna kaznivost

Zaposilo za prenos postopka se lahko sprejme le, če se nanaša na dejanje, ki je kaznivo dejanje po pravu države članice organa prejemnika.

Člen 12

Razlogi za zavrnitev

1. Organ prejemnik države članice lahko prenos zavrne le:

- (a) če dejanje ni kaznivo dejanje po pravu države članice v skladu s členom 11;
- (b) če bi bil začetek postopka v nasprotju z načelom *ne bis in idem*;
- (c) če osumljenec ne more biti kazensko odgovoren za kaznivo dejanje zaradi svoje starosti;
- (d) če ni mogoče ukrepati zaradi imunitete ali privilegija, predvidenega po zakonodaji države članice;
- (e) če je kazenski pregon v skladu z zakonodajo te države članice zastaral;
- (f) če gre za kaznivo dejanje, ki je po nacionalni zakonodaji obseženo z amnestijo;
- (g) če se šteje, da merila, na katerih je utemeljeno zaposilo v skladu s členom 7, niso izpolnjena.

2. Kadar pristojnost države članice, ki je prejela zaprosilo, izhaja izključno iz člena 5, lahko organ prejemnik poleg razlogov za zavrnitev iz odstavka 1 prenos zavrne tudi, če prenos ne bi izboljšal učinkovitega in pravičnega sojenja.

3. Organ prejemnik v primerih iz odstavka 1(g) pred odločitvijo o zavrnitvi prenosa na ustrezen način naveže stik z organom prenosnikom in od njega po potrebi zahteva, da mu nemudoma posreduje vse dodatne potrebne podatke.

Člen 13

Odločitev organa prejemnika

1. Organ prejemnik po prejemu zaprosila za prenos postopkov brez zavlačevanja odloči, ali bo prenos postopka sprejel, in – razen če se odloči, da se bo skliceval na razloge za zavrnitev iz člena 12 – sprejme vse potrebne ukrepe za izpolnitev zaprosila v skladu s svojo nacionalno zakonodajo.

2. Organ prejemnik o svoji odločitvi nemudoma obvesti organ prenosnik na način, ki omogoča shranitev obvestila v pisni obliki. Če se organ prejemnik odloči, da bo zavrnil prenos, organ prenosnik obvesti o razlogih za svojo odločitev.

Člen 14

Posvetovanje med organom prenosnikom in organom prejemnikom

Kadar koli organ prenosnik in organ prejemnik menita, da je to ustrezno, se lahko medsebojno posvetujeta, da bi tako omogočila nemoteno in učinkovito uporabo tega okvirnega sklepa.

Člen 15

Sodelovanje z Eurojustom in Evropsko pravosodno mrežo

Vsak pristojni organ lahko na kateri koli stopnji postopka zaprosi za pomoč Eurojust ali Evropsko pravosodno mrežo.

POGLAVJE 3

UČINKI PRENOSA

Člen 16

Učinki v državi članici organa prenosnika

1. V državi članici organa prenosa se najpozneje ob prejemu uradnega obvestila, da je organ prejemnik sprejel prenos

postopka, začasno prekinajo ali ustavijo postopki v zvezi z dejstvi, na katere se nanaša zaprosilo za prenos, razen potrebnih preiskav in pravosodne pomoči organu prejemniku.

2. Organ prenosnik lahko začne ali ponovno začne postopek, če ga organ prejemnik obvesti o svoji odločitvi, da bo ustavil postopke v zvezi z dejstvi, na katere se nanaša zaprosilo.

3. Organ prenosnik ne sme začeti ali ponovno začeti postopka, če ga je organ prejemnik obvestil o odločbi, sprejeti na koncu postopka v državi članici organa prejemnika, če ta odločba predstavlja oviro za nadaljnji postopek po zakonodaji te države članice.

4. Ta okvirni sklep ne posega v pravico žrtev, da začnejo kazenski postopek proti storilcu, kadar to omogoča nacionalna zakonodaja.

Člen 17

Učinki v državi članici organa prejemnika

1. Za preneseni postopek velja zakonodaja države članice, na katero je bil postopek prenesen.

2. Kadar so dejanja za namen postopka ali pripravljalne poizvedbe, opravljene v državi članici organa prenosnika, ali dejanja, ki prekinajo ali pretrgajo zastaralni rok, skladna z zakonodajo države članice organa prejemnika so v tej državi članici enako veljavna, kot če bi bila veljavno izvedena v njej ali bi jih veljavno izvedli njeni organi.

3. Kadar organ prejemnik odloči, da bo sprejel prenos postopka, lahko uporabi katere koli procesne ukrepe, ki jih dopušča njegova nacionalna zakonodaja.

4. Če je uvedba postopka odvisna od predloga v obeh državah članicah, ima predloga, podan v državi članici organa prenosnika enako veljavo kot predlog, podan v drugi državi članici.

5. Kadar je po samo zakonodaji države članice organa prenosnika potrebno, da je bil podan predlog ali uporabljeno drugo sredstvo za začetek postopka, je treba te formalnosti opraviti v roku, ki ga določa zakonodaja te države članice. Druga država članica se o tem obveščena. Rok začne teči na dan, ko organ prejemnik odloči, da bo sprejel prenos postopka.

6. V državi članici organa prejemnika se za kaznivo dejanje uporabi kazen, predpisana v njeni zakonodaji, razen če je v tej zakonodaji predvideno drugače. Če pristojnost izhaja izključno iz člena 5, v tej državi članici ne sme biti izrečena strožja kazen, kot je določena v zakonodaji druge države članice.

POGLAVJE 4

KONČNE DOLOČBE

Člen 18

Podatki, ki jih zagotovi organ prejemnik

Organ prejemnik obvesti organ prenosnik o ustavitvi postopka ali o odločbi, sprejeti na koncu postopka, vključno s tem, ali odločba predstavlja oviro za nadaljnji postopek v skladu z zakonodajo države članice organa prejemnika ali o drugih pomembnih informacijah. Pošlje mu kopijo pisne odločbe.

Člen 19

Jeziki

1. Obrazec iz Priloge in ustrezni deli kazenskega spisa se državi članici pošljejo prevedeni v njen uradni jezik ali enega od njenih uradnih jezikov.

2. Vsaka država članica lahko ob sprejetju tega okvirnega sklepa ali pozneje da izjavo, ki se deponira pri Generalnem sekretariatu Sveta, da bo sprejemala prevode v enega ali več drugih uradnih jezikov institucij Evropske unije. Generalni sekretariat omogoči vsem državam članicam in Komisiji dostop do te informacije.

Člen 20

Stroški

Stroške, ki nastanejo zaradi uporabe tega okvirnega sklepa krije država članica organa prejemnika, razen stroškov, ki nastanejo izključno na ozemlju druge države članice.

Člen 21

Povezava z drugimi sporazumi in dogovori

1. V odnosih med državami članicami, ki jih zavezuje Evropska konvencija o odstopu postopkov v kazenskih zadevah z dne 15. maja 1972, se od datuma, navedenega v členu 22(1),

določbe tega okvirnega sklepa uporabljajo namesto ustreznih določb te konvencije.

2. Države članice lahko še naprej uporabljajo veljavne dvostranske in večstranske sporazume in dogovore, če omogočajo razširitev ciljev tega okvirnega sklepa ali prispevajo k nadaljnji poenostavitvi ali pospešitvi prenosa postopkov.

3. Države članice lahko sklepajo dvostranske ali večstranske sporazume ali dogovore po začetku veljavnosti tega okvirnega sklepa, če ti sporazumi ali dogovori omogočajo razširitev določb tega okvirnega sklepa ali prispevajo k nadaljnji poenostavitvi ali pospešitvi prenosa postopkov.

4. Države članice Svet in Komisijo uradno obvestijo o sporazumih ali dogovorih iz odstavka 2, ki jih želijo še naprej uporabljati, do [...]. Države članice Svet in Komisijo uradno obvestijo tudi o vseh sporazumih ali dogovorih iz odstavka 3 v treh mesecih po njihovem podpisu.

Člen 22

Izvajanje

1. Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za izpolnitev določb tega okvirnega sklepa do [...].

2. Države članice pošljejo Generalnemu sekretariatu Sveta in Komisiji besedila določb predpisov, ki v nacionalno zakonodajo prenašajo obveznosti iz tega okvirnega sklepa.

Člen 23

Začetek veljavnosti

Ta okvirni sklep začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

V ...

Za Svet

Predsednik

...

PRILOGA

OBRAZEC ZA PRENOS KAZENSKEGA POSTOPKA

iz člena 10 Okvirnega sklepa 2009/.../PNZ

Ta obrazec se uporablja kot:

 sredstvo za obveščanje in posvetovanje o možnem prenosu kazenskega postopka zaprosilo za prenos kazenskega postopka

Država članica organa prenosnika:

Država članica organa prejemnika:

Organ prenosnik (ali drugi organ iz člena 4) – kontaktni podatki:

Naziv:

Naslov:

Tel. (klicna številka države) (številka omrežne skupine):

Faks (klicna številka države) (številka omrežne skupine):

Podatki o kontaktni(-h) osebi(-ah)

Ime:

Funkcija (naziv/slужbeni položaj):

Opravična številka:

Tel. (klicna številka države) (številka omrežne skupine):

Faks (klicna številka države) (številka omrežne skupine):

E-pošta (če je na voljo):

Organ prejemnik, s katerim je bilo opravljeno posvetovanje:

Naziv:

Naslov:

Posvetovanje ni bilo opravljeno.

Podatki o kontaktni(-h) osebi(-ah), če je bilo opravljeno posvetovanje z organom prejemnikom:

Ime:

Funkcija (naziv/slужbeni položaj):

Opravična številka (če je znana):

Tel. (klicna številka države) (številka omrežne skupine):

Faks (klicna številka države) (številka omrežne skupine):

E-pošta (če je na voljo):

Podatki o osumljencu(-ih):

Ime:

Državljanstvo:

Datum rojstva:

Kraj rojstva:

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja (če je na voljo):

Naslov:

Jezik(-i), ki ga (jih) oseba razume (če so znani):

Osumljenec je obveščen o nameravanem prenosu.

Osumljenec je zavzel stališče do nameravanega prenosa. Stališče osumljenca:

Opis dejstev domnevnega(-ih) kaznivega(-ih) dejanja (dejanj) (vključno s časom, krajem in načinom storitve):

Vrsta in pravna kvalifikacija domnevnega(-ih) kaznivega(-ih) dejanja (dejanj):

- Priložen je overjena kazenski spis ali njegova overjena kopija.
- Priloženi so pomembni deli kazenskega spisa ali njihove overjene kopije.
- Kopija ustrezne zakonodaje je priložena.
- Kopija ustrezne zakonodaje ni priložena. Navedba zakonodaje, ki se uporablja:

Merila za zaprosilo za prenos postopka:

- kaznivo dejanje je bilo v celoti ali deloma storjeno na ozemlju države članice organa prejemnika;
- kaznivo dejanje ima večino učinkov na ozemlju države članice organa prejemnika oziroma znaten del škode, povzročene s kaznivim dejanjem, je bil storjen na ozemlju države članice organa prejemnika;
- osumljenec ima običajno prebivališče v državi članici organa prejemnika;
- v državi članici organa prejemnika že poteka postopek zoper osumljenca;
- v državi članici organa prejemnika že poteka postopek na podlagi istih ali podobnih dejstev zoper druge osebe, zlasti v primeru, če gre za isto hudodelsko združbo;
- osumljenec prestaja ali bo prestajal kazen odvzema prostosti v državi članici organa prejemnika;
- izvršitev kazni v državi članici organa prejemnika bo verjetno izboljšala možnost socialne rehabilitacije obsojenca;
- izvršitev kazni v državi članici organa prejemnika bi bila ustrežnejša zaradi drugih razlogov.

Prosimo, da navedete razloge:

- žrtev ima običajno prebivališče v državi članici organa prejemnika;
- žrtev ima druge pomembne interese za prenos postopka.

Prosimo, da navedete razloge:

Faza, v kateri je postopek, vključno s postopkovnimi dejanji, sprejetimi v državi članici organa prenosnika:

Informacije o že zbranih dokazih:

Podatki o žrtvi(-ah) (če je to ustrezno):

Ime:

Državljanstvo:

Datum rojstva:

Kraj rojstva:

Identifikacijska številka občana ali številka socialnega zavarovanja (če je na voljo):

Naslov:

Jezik(-i), ki ga (jih) oseba razume (če so znani):

Drugi pomembni podatki:

- Žrtev je obveščena o nameravanem prenosu.

Dodatne informacije:

Priloženi so naslednji drugi ustrežni dokumenti:

Podpis, datum in uradni žig:

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

11. septembra 2009

(2009/C 219/04)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,4594	AUD	avstralski dolar	1,6908
JPY	japonski jen	132,62	CAD	kanadski dolar	1,5728
DKK	danska krona	7,4431	HKD	hongkonški dolar	11,3106
GBP	funt šterling	0,87390	NZD	novozelandski dolar	2,0660
SEK	švedska krona	10,2128	SGD	singapurski dolar	2,0752
CHF	švicarski frank	1,5137	KRW	južnokorejski won	1 781,26
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,0648
NOK	norveška krona	8,6340	CNY	kitajski juan	9,9662
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,3300
CZK	češka krona	25,488	IDR	indonezijska rupija	14 468,46
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	5,0970
HUF	madžarski forint	273,33	PHP	filipinski peso	70,528
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	44,8015
LVL	latvijski lats	0,7023	THB	tajski bat	49,554
PLN	poljski zlot	4,1925	BRL	brazilski real	2,6442
RON	romunski leu	4,2800	MXN	mehiški peso	19,5779
TRY	turška lira	2,1865	INR	indijska rupija	70,7440

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Obvestilo Komisije v zvezi z začetkom uporabe protokolov o pravilih glede porekla, ki določajo diagonalno kumulacijo med Skupnostjo, Alžirijo, Egiptom, Ferskimi otoki, Islandijo, Izraelom, Jordanijo, Libanom, Marokom, Norveško, Švico (vključno z Lihtenštajnom), Sirijo, Tunizijo, Turčijo ter Zahodnim bregom in Gazo

(2009/C 219/05)

Za vzpostavitev diagonalne kumulacije porekla med Skupnostjo, Alžirijo, Egiptom, Ferskimi otoki, Islandijo, Izraelom, Jordanijo, Libanom, Marokom, Norveško, Švico (vključno z Lihtenštajnom), Sirijo, Tunizijo, Turčijo ter Zahodnim bregom in Gazo se Skupnost in zadevne države preko Evropske komisije medsebojno obvestijo o veljavnih pravilih o poreklu z drugimi državami.

Na podlagi prejetih obvestil zadevnih držav članic vsebuje priložena razpredelnica pregled protokolov o pravilih glede porekla, ki določajo diagonalno kumulacijo porekla, in določa tudi datum, s katerim se takšna kumulacija začne uporabljati. Ta razpredelnica nadomesti prejšnjo (UL C 136, 16.6.2009).

Treba je opozoriti, da se kumulacija lahko uporablja le, če so države končne izdelave in namembnega kraja sklenile sporazume o prosti trgovini, ki vsebujejo enaka pravila o poreklu, pri čemer vse države sodelujejo pri postopku pridobitve porekla, npr. vse države, iz katerih uporabljeni materiali izvirajo. Materiali s poreklom iz države, ki z državami končne izdelave in namembnega kraja ni sklenila sporazuma, se obravnavajo kot materiali brez porekla. Posebni primeri so navedeni v pojasnjevalnih opombah, ki zadevajo vseevropsko-sredozemske protokole o pravilih glede porekla blaga. ⁽¹⁾

Opozoriti je treba tudi, da:

- Švica in Kneževina Lihtenštajn tvorita carinsko unijo,
- zadevna kumulacija na območju Evropskega gospodarskega prostora, ki ga sestavljajo EU, Islandija, Lihtenštajn in Norveška, začne veljati 1.11.2005.

Oznake ISO alfa 2 za države so naštet v spodnji razpredelnici.

— Alžirija	DZ	— Maroko	MA
— Egipt	EG	— Norveška	NO
— Ferski otoki	FO	— Švica	CH
— Islandija	IS	— Sirija	SY
— Izrael	IL	— Tunizija	TN
— Jordanija	JO	— Turčija	TR
— Libanon	LB	— Zahodni breg in Gaza	PS
— Lihtenštajn	LI		

⁽¹⁾ UL C 83, 17.4.2007.

Začetek uporabe protokolov o pravilih glede porekla, ki določajo diagonalno kumulacijo v vseevropsko-sredozemskem območju

	EU	DZ	CH(EFTA)	EG	FO	IL	IS(EFTA)	JO	LB	LI(EFTA)	MA	NO(EFTA)	PS	SY	TN	TR
EU		1.11.2007	1.1.2006	1.3.2006	1.12.2005	1.1.2006	1.1.2006	1.7.2006		1.1.2006	1.12.2005	1.1.2006	1.7.2009		1.8.2006	(¹)
DZ	1.11.2007															
CH(EFTA)	1.1.2006			1.8.2007	1.1.2006	1.7.2005	1.8.2005	17.7.2007	1.1.2007	1.8.2005	1.3.2005	1.8.2005			1.6.2005	1.9.2007
EG	1.3.2006		1.8.2007				1.8.2007	6.7.2006		1.8.2007	6.7.2006	1.8.2007			6.7.2006	1.3.2007
FO	1.12.2005		1.1.2006				1.11.2005			1.1.2006		1.12.2005				
IL	1.1.2006		1.7.2005				1.7.2005	9.2.2006		1.7.2005		1.7.2005				1.3.2006
IS(EFTA)	1.1.2006		1.8.2005	1.8.2007	1.11.2005	1.7.2005		17.7.2007	1.1.2007	1.8.2005	1.3.2005	1.8.2005			1.3.2006	1.9.2007
JO	1.7.2006		17.7.2007	6.7.2006		9.2.2006	17.7.2007			17.7.2007	6.7.2006	17.7.2007			6.7.2006	
LB			1.1.2007				1.1.2007			1.1.2007		1.1.2007				
LI(EFTA)	1.1.2006		1.8.2005	1.8.2007	1.1.2006	1.7.2005	1.8.2005	17.7.2007	1.1.2007		1.3.2005	1.8.2005			1.6.2005	1.9.2007
MA	1.12.2005		1.3.2005	6.7.2006			1.3.2005	6.7.2006		1.3.2005		1.3.2005			6.7.2006	1.1.2006
NO(EFTA)	1.1.2006		1.8.2005	1.8.2007	1.12.2005	1.7.2005	1.8.2005	17.7.2007	1.1.2007	1.8.2005	1.3.2005				1.8.2005	1.9.2007
PS	1.7.2009															
SY																1.1.2007
TN	1.8.2006		1.6.2005	6.7.2006			1.3.2006	6.7.2006		1.6.2005	6.7.2006	1.8.2005				1.7.2005
TR	(¹)		1.9.2007	1.3.2007		1.3.2006	1.9.2007			1.9.2007	1.1.2006	1.9.2007		1.1.2007	1.7.2005	

(¹) Za blago, zajeto v carinski uniji ES–Turčija, je datum začetka veljavnosti 27. julij 2006.

Za kmetijske proizvode je datum začetka uporabe 1. januar 2007.

Za izdelke iz premoga in jekla je datum začetka uporabe 1. marec 2009.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.5622 – Infineon/LSIS/LS Power Semitech JV)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 219/06)

1. Komisija je 4. septembra 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji Infineon Technologies AG („Infineon“, Nemčija) in LS Industrial System Co. Ltd („LSIS“, Republika Koreja) z nakupom delnic v novo ustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje, pridobita skupni nadzor nad podjetjem LS Power Semitech Co. Ltd. („LS Power Semitech“, Republika Koreja) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Infineon: razvoj, proizvodnja in trženje polprevodnikov in sistemskih rešitev za avtomobilске, varnostne, potrošniške in industrijske aplikacije,
- za LSIS: razvoj, proizvodnja in trženje polprevodnikov in sistemskih rešitev za aplikacije industrijske električne energije in avtomatizirane aplikacije,
- za LS Power Semitech: razvoj, proizvodnja in trženje ulitih inteligentnih napajalnih modulov (MIPM) za uporabo v potrošniških aplikacijah.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5622 – Infineon/LSIS/LS Power Semitech JV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

POPRAVKI**Popravek razpisa za oddajo predlogov za akcije na področju eko-inovacij v sklopu Okvirnega programa za konkurenčnost in inovativnost 2007–2013 (CIP, Sklep 1639/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta)**

(Uradni list Evropske unije C 89 z dne 18. aprila 2009)

(2009/C 219/07)

Stran 2:

Podaljšanje roka za predložitev predlogov v okviru zgoraj omenjenega razpisa za oddajo predlogov

Zaradi nepredvidene tehnične težave s sistemom za oddajo predlogov v elektronski obliki (EPSS) je rok za predložitev predlogov v okviru razpisa CIP-EIP-Eco-Innovation-2009 podaljšan do **torka, 15. septembra 2009, do 17.00 po brusejskem času**.

Razpis je dostopen na spletni strani: http://ec.europa.eu/environment/eco-innovation/application_en.htm

Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR
— od 33 do 64 strani: 12 EUR
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>

